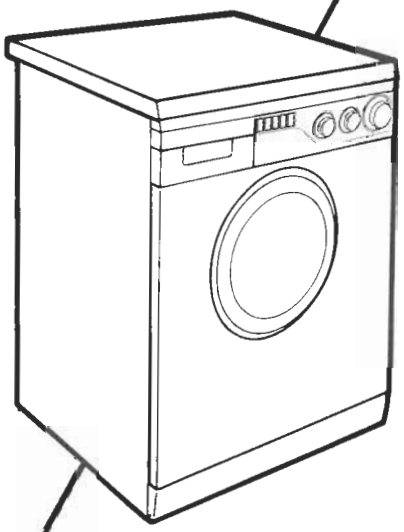
F Mode d'emploi
I Istruzioni per l'uso
E Instrucciónes para el uso
P Instruções de Utilização
GB User instructions

C 435 T

Candy



Ⓕ

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Candy, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Candy a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'annés de recherches et d'expériences acquises sur le marché grâce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que cette machine à laver vous offre.

Candy vous propose toute une vaste gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, réfrigerateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Candy.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la sûreté d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soins ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Candy, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle, le n° et le numéro G (éventuellement); pratiquement tout ce qui est indiqué dans le tableau.

Ⓘ

COMPLIMENTI

Con l'acquisto di questo elettrodomestico Candy; Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: Lei vuole il meglio.

Candy é lieta di proporLe questa nuova lavatrice frutto di anni di ricerche e di esperienze maturate sul mercato, a contatto diretto con i Consumatori. Lei ha scelto la qualità, la durata e le elevate prestazioni che questa lavatrice Le offre.

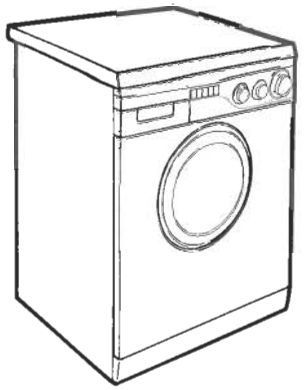
Candy Le propone inoltre una vasta gamma di elettrodomestici: lavatrici, lavastoviglie, lavasciuga, cucine, forni a microonde, forni e piani di cottura, frigoriferi e congelatori.

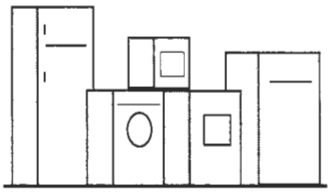
Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei prodotti Candy

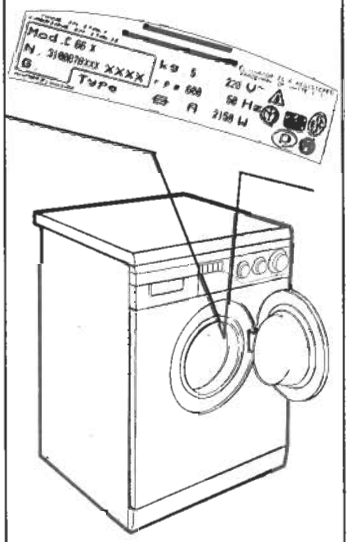
La preghiamo di leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso, di manutenzione e alcuni utili consigli per il migliore utilizzo della lavatrice.

Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Quando comunica con la Candy o con i suoi centri di assistenza citi sempre il Modello, il n° e il numero G (se c'è). Praticamente tutto ciò che é citato nel riquadro.







(E)

ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Candy; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiero lo mejor.

Candy se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el marcado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Candy le ofreces además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que ested saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior.

Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo, el n° y el número G (si lo tiene).
Es decir todo lo que viene anotado en el recuadro.

(P)

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placa de características da sua máquina.

(GB)

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advise for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

(F) INDEX	(I) *INDICE*	CHAPITRE / *CAPITOLO* / CAPÍTULO / *CAPÍTULO* / CHAPTER
Avant-propos	*Prefazione*	
Notes générales à la livraison	*Note generali alla consegna*	1
Garantie	*Garanzia*	2
Mesures de sécurité	*Prescrizioni di sicurezza*	3
Données tecniques	*Dati tecnici*	4
Mise en place, installation	*Messa in opera, installazione*	5
Description des commandes	*Descrizione comandi*	6
Tiroir du détersif	*Cassetto detersivo*	7
Sélection	*Selezione*	8
Le produit	*Il prodotto*	9
Tableau de programmes	*Tabella programmi*	10
Lavage	*Lavaggio*	11
Nettoyage et entretien ordinaire	*Pulizia e manutenzione ordinaria*	12
Dépistage des pannes	*Ricerca guasti*	13

(E) ÍNDICE CAPÍTULO	(P) *INDICE*	(GB) INDEX
Introduccíon	*Introdução*	Introduction
Notas generales a la entrega	*Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue*	General points on delivery
Garantía	*Garantia*	Guarantee
Normas de seguridad	*Instruções de segurança*	Safety Measures
Datos técnicos	*Dados técnicos*	Technical Data
Puesta en funcionamiento instalación	*Instalação*	Setting up and Installation
Descripción de los mandos	*Descrição dos comandos*	Control Description
Cubeta del detergente	*Colocação do detergente*	Detergent drawer
Seleción	*Selecção dos programas*	Selection
El producto	*Separação das peças de roupa*	The Product
Tabla de programas	*Tabela de programas de lavagem*	Table of Programmes
Lavado	*Lavagem*	Washing
Limpieza y mantenimiento ordinario	*Limpeza e manutenção da máquina*	Cleaning and routine maintenance
Causas de averías	*Eliminação de avarias*	Faults Search

Ⓕ

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez contrôler que le materiél suivant accompagne la machine:

A) LIVRET D'INSTRUCTIONS
B) ADRESSES D'ASSISTANCE

C) CERTIFICAT DE GARANTIE

D) BOUCHON

E) CORDES POUR LE TUBE DE VIDANGE

F) BAC POUR LE DÉTERSIF LIQUIDE

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel soit en bon état; en cas contraire appelez le centre Candy le plus proche.

Ⓘ

CAPITOLO 1

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Alla consegna controlli che con la macchina ci siano:

A) MANUALE D'ISTRUZIONE
B) INDIRIZZI DI ASSISTENZA

C) CERTIFICATI DI GARANZIA

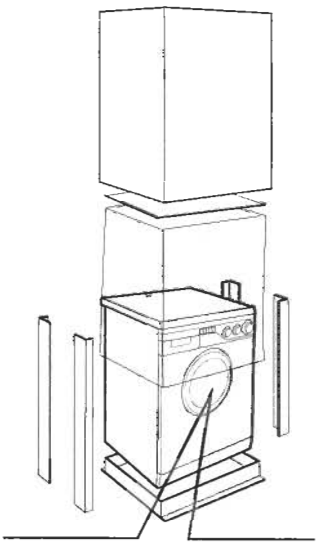
D) TAPPO

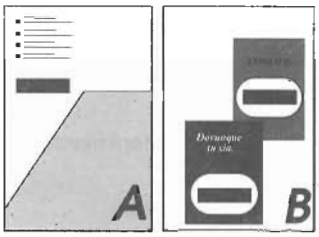
E) CURVA PER TUBO SCARICO

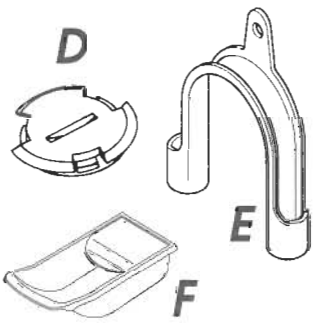
F) BACINELLA DETERSIVO LIQUIDO

CONSERVATELI

e controlli che non abbia subito danni durante il trasporto, in caso contrario chiami il centro Candy più vicino.







(E)

CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA

C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA

D) TAPONE

E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE

F) DEPÓSITO DETERGENTE LÍQUIDO

CONSÉRVELOS

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro Candy más cercano.

(P)

CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MAQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

A) MANUAL DE INSTRUÇÕES

C) CERTIFICADO DE GARANTIA

D) TAMPÖES

E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO

F) RECIPIENTE PARA DETERGENTE LIQUIDO

GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

(GB)

CHAPTER 1

GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL

B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

C) GUARANTEE CERTIFICATES

D) CAP

E) BEND FOR OUTLET TUBE

F) LIQUID DETERGENT COMPARTMENT

KEEP THEM IN A SAFE PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

Ⓕ

CHAPITRE 2

GARANTIE

L'appareil est accompagné par un certificat de gàrantie lui permettant de jouir gratuitement du Service d'Assistance technique, à l'exception d'une redevance fixe d'appel, pendant un an à dater de l'achat.

Ne pas oublier d'expédier le coupon **A** du certificat de garantie afin qu'il soit validé dans les 10 jours à dater de l'achat.

Vous devez conserver le coupon **B**, dûment rempli, qui sera montré au Service d'Assistance Technique en cas d'intervention; conservez également votre preuve fiscale d'achat.

Ⓘ

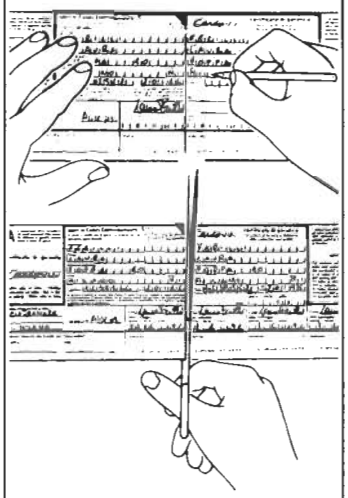
CAPITOLO 2

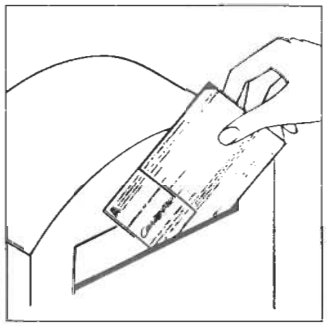
GARANZIA

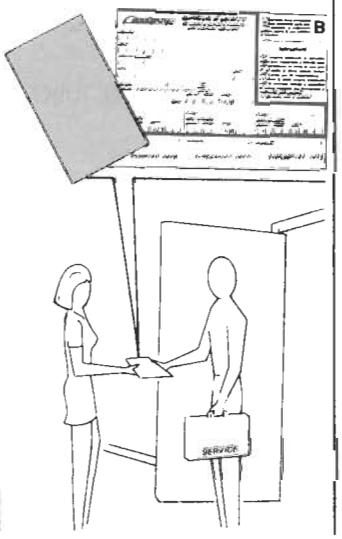
L'apparecchio é corredato da un certificato di garanzia che Le permette di usufruire gratuitamente del Servizio di Assistenza Tecnica, salvo l'addebito di un diritto fisso di chiamata, per il periodo di un anno dalla data d'acquisto.

*Ricordi di spedire la parte **A** del certificato di garanzia, per la necessaria convalida entro 10 giorni dalla data di acquisto.*

*La parte **B** dovrà essere da Lei conservata, debitamente compilata, per essere esibita al Servizio Assistenza Tecnica, in caso di necessità di intervento, insieme alla ricevuta fiscale rilasciata dal rivenditore al momento dell'acquisto.*







(E)

CAPÍTULO 2

GARANTIA

El aparato va acompañado de un Certificado de Garantía de 1 año.
En los primeros 6 meses, a partir de la fecha de la compra, la garantía le cubre: piezas, recambios, mano de obra y desplazamientos.
En los 6 meses siguientes, la garantía le cubre piezas y recambios.

No olvide remitir la parte **A** del Certificado de Garantia para la debida convalidación en los 10 días siguientas a la fecha de compra.

La parte **B** deberá conservarla, debidamente cumplimentada, para presentarla al Servicio Técnico de Asistencia, en caso de necesitar su intervención junto a la factura legal expedida por el vendedor en el momento de combra.

*Rellenar la garantía que viene en Castellano.

(P)

CAPÍTULO 2

GARANTIA

CONDIÇÕES DE GARANTIA CANDY

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia cujo período de validade é de 12 meses a contar da data de aquisição.
Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional" Candy, devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor.
Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico.
A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento.
Exceptua-se a 1ª deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.
A Garantia não inclui:
- *Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.*
- *Defeitos provocados por curto-circuito ou injúria mecânica.*
- *Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.*
- *Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.*
- *Troca do aparelho.*

Serviço Pós-Venda
Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

(GB)

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service, apart from a fixed call out charge, for a period of one year from the date of purchase.

Remember to post part **A** of the guarantee certificate within 10 days of the purchase date.

Part **B** should be filled in and kept by you to be shown if necessary to the technician from the Technical Assistance Service. The sales receipt should also be kept.

Ⓕ

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION:
EN CAS D'INTERVENTIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

● Débrancher la prise de courant.

● Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

● Toutes les machines Candy sont pourvues de mise à la terre.
Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Cet appareil est conforme à la directive 89/336/EEC et modification successive.

● Ne pas toucher l'appareil pieds nus.

● Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION:
PENDANT LE LAVAGE L'EAU PEUT ATTEINDRE 90°C.

● Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le panier soit sans eau.

Ⓘ

CAPITOLO 3

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE:
PER QUALSIASI INTERVENTO DI PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA LAVATRICE

● *Tolga la spina.*

● *Chiuda il rubinetto dell'acqua.*

● *La Candy correda tutte le sue macchine di messa a terra.*
Si assicuri che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra in caso contrario richieda l'intervento di personale qualificato.

CE *Apparecchio conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE e successive modifiche.*

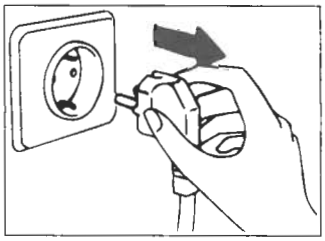
● *Non tocchi l'apparecchio con mani, piedi bagnati o umidi.*

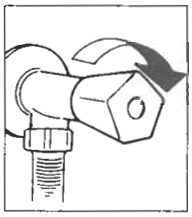
● *Non usi l'apparecchio a piedi nudi.*

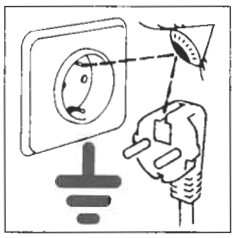
● *Non usi, se non con particolare cautela, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia.*

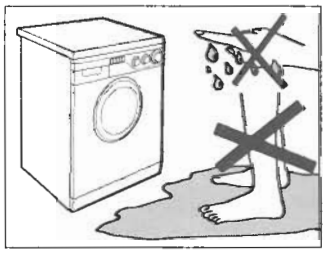
ATTENZIONE:
DURANTE IL LAVAGGIO L'ACQUA PUO' ANDARE A 90°C.

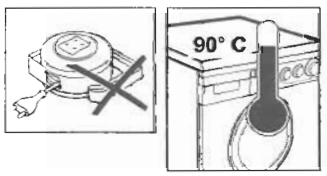
● *Prima di aprire l'oblò si assicuri che non vi sia acqua nel cestello.*

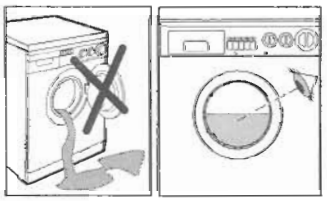












(E)

CAPÍTULO 3

NORMAS DE SEGURIDAD

**ATENCION:
PARA
CUALQUIER TRABAJO
DE LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO**

- Desenchúfela.
- Cierre el grifo del agua.
- Candy provede a todas sus máquinas de tama de tierra. Asegúrese de que la instalación electrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Estos aparatos cumplen la Directiva EEC 89/336 y modificaciónes siguientes.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

**ATENCION:
DURANTE EL LAVADO EL
AGUA PUEDE ALCANZAR
LOS 90°C.**

- Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

(P)

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

***IMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES SÃO
EXTREMAMENTE
IMPORTANTES PARA
TODAS AS OPERAÇÕES
DE LIMPEZA E DE
MANUTENÇÃO.***

- *Deslige o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.*
- *Feche a torneira de alimentação de água.*
- *Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.*

CE *Este aparelho está em conformidade com a directiva europeia 89/336/CEE e respectivas alterações posteriores.*

- *Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.*
- *Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.*
- *Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.*

**ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO
DE LAVAGEM A ÁGUA
PODE ATINGIR UMA
TEMPERATURA DE 90°C.**

- *Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.*

(GB)

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

**IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING
AND MAINTENANCE
WORK**

- Remove the plug
- Turn aff the water inlet tap.
- All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directive 89/336/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

**WARNING: DURING THE
WASHING CYCLE, THE
WATER CAN REACH A
TEMPERATURE OF 90°C.**

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

Ⓕ

- Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

- Cet appareil ne doit être utilisé sans surveillance par des enfants ou par des personnes inhabiles

- Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

- Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

- En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir du détersif.

- Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!
Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autre objects.

- 2 personnes pour soulever la machine (voire la figure).

- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique Candy en demandant des pièces de rechange originales. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Ⓘ

- *Non usi adattatori o spine multiple*

- *Non permetta che l'apparecchio sia usato dai bambini o da incapaci, senza sorveglianza.*

- *Non tiri il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.*

- *Non lasci esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).*

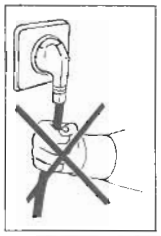
- *In caso di trasloco non la sollevi mai dalle manopole o dal cassetto del detersivo.*

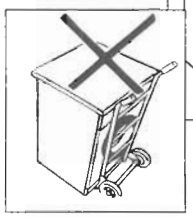
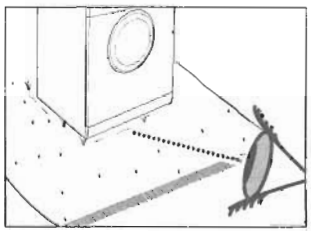
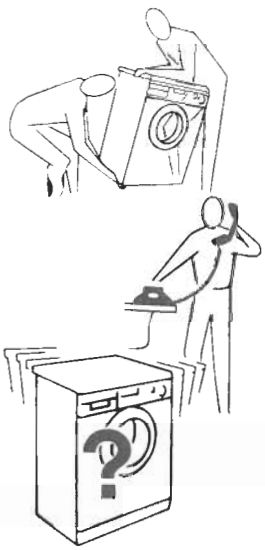
- *Durante il trasporto non appoggi mai l'oblò al carrello.*

Importante!
Nel caso si installi l'apparecchio su un pavimento ricoperto da tappeti o con moquette, si deve fare attenzione che le aperture di ventilazione alla base dell'apparecchio non vengano ostruite.

- *Sollevarla in due persone come illustrato in figura.*

- *In coso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, lo spenga, chiuda il rubinetto dell'acqua e non manometta l'elettrodomestico. Per l'eventuale riparazione si rivolga solamente a un centro di Assistenza Tecnica Candy e richieda l'utilizzo di ricambi originali.*
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.



(E)

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosfericos (lluvia, sol, etc..).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

Importante!
Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal functionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

(P)

● *Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.*

● *Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.*

● *Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.*

● *Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).*

● *Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.*

● *Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.*

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● *Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.*

● Se a sua máquina se avariar *ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.*

(GB)

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detersive drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!
When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

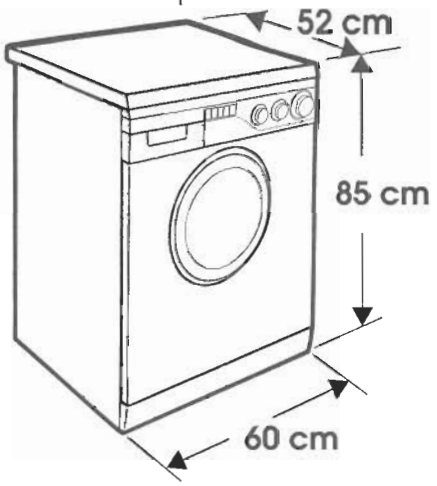
● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

Ⓕ

CHAPITRE 4

Ⓘ

CAPITOLO 4



CAPACITE DE LINGE SEC	*CAPACITA' DI BIANCHERIA ASCIUTTA*	***kg***	***5***
EAU NIVEAU NORMAL	*ACQUA LIVELLO NORMALE*	***l***	***19***
NIVEAU ECONOMIQUE DE L'EAU	*ACQUA LIVELLO ECONOMICO*	***l***	***15***
PUISSANCE MOTEUR LAVAGE (220V)	*POTENZA MOTORE LAVAGGIO (220V)*	***W***	***300***
PUISSANCE MOTEUR CENTRIFUGE (220V)	*POTENZA MOTORE CENTRIFUGA (220V)*	***W***	***500***
PUISSANCE MOTEUR ELECTROPOMPE (220V)	*POTENZA MOTORE ELETTROPOMPA (220V)*	***W***	***30***
PUISSANCE RESISTANCE (220V)	*POTENZA RESISTENZA (220V)*	***W***	***1850***
PUISSANCE MAXI. ABSORBEE (220V)	*POTENZA MAX ASSORBITA (220V)*	***W***	***2150***
CONSOMMATION ENERGIE (PROG. 2)	*CONSUMO DI ENERGIA (PROG. 2)*	***kWh***	***2,0***
AMPERES DU FUSIBLE DE RESEAU	*AMPERE DEL FUSIBILE DELLA RETE*	***A***	***10***
TOURS DE CENTRIFUGE (Tours/min.)	*GIRI DI CENTRIFUGA*	***giri/min.***	***400***
PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	*PRESSIONE NELL'IMPIANTO IDRAULICO*	***N/cm²***	***min. 5 max. 80***

Ⓔ	Ⓟ	GB
CAPÍTULO 4	***CAPÍTULO 4***	**CHAPTER 4**

CAPACIDAD DE ROPA SECA	*CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)*	MAXIMUM WASH LOAD DRY
NIVEL NORMAL DE AGUA	*NÍVEL DE ÁGUA NORMAL*	NORMAL WATER LEVEL
AGUA NIVEL ECONOMICO	*NÍVEL DE ÁGUA ECONÓMICO*	ECONOMIC WATER LEVEL
POTENCIA DEL MOTOR DE LAVADO (220V)	*POTÊNCIA NOMINAL DO MOTOR - LAV. (220V)*	WASH MOTOR POWER (220V)
POTENCIA DEL MOTOR DE CENTRIFUGADO (220V)	*POTÊNCIA NOMINAL DO MOTOR - CENTR. (220 V)*	SPIN MOTOR POWER (220V)
POTENCIA DEL MOTOR DE LA ELÉCTROBOMBA (220V)	*POTÊNCIA NOMINAL DO MOTOR-BOMBA (220 V)*	DISCHARGE PUMP POWER (220V)
POTENCIA DE LA RESISTENCIA (220V)	*POTÊNCIA DESENVOLV. PELA RESISTÊNCIA (220 V)*	HEATING ELEMENT POWER (220V)
POTENCIA MÁX ABSORBIDA (220V)	*POTÊNCIA MÁXIMA ABSORVIDA (220 V)*	MAX ABSORBED POWER (220V)
CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 2)	*CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 2)*	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 2)
AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	*FUSÍVEL*	POWER CURRENT FUSE AMP
REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (rpm/min.)	*VELOCIDADE DE ROTAÇÃO*	SPIN r.p.m.
PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	*PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÃULICO*	WATER PRESSURE

Ⓕ

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE INSTALLATION

Placer la machine près du lieu d'utilisation sans la base d'emballage.

Couper les bandes serre-tubes

Dévisser la vis centrale (**A**); dévisser les 4 vis latérales (**B**) et enlever l'axe (**C**); dévisser l'elément (**D**) (avec une clé ou avec une pince) et le retirer du trou.

Incliner la machine en avant et enlever les sachets en plastique qui contennent les 2 arrêts en polystyrène qui se trouvent sur les 2 côtés en tirant vers le bas.

Refermer le trou en utilisant le bouchon se trouvè dans le sachet "instructions".

ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ELEMENTS D'EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.

Ⓘ

CAPITOLO 5

MESSA IN OPERA INSTALLAZIONE

Porti la macchina vicino al luogo di utilizzo senza il basamento dell'imballo.

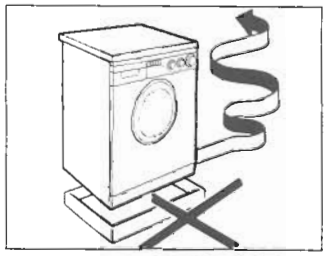
Tagli le fascette fermatubo

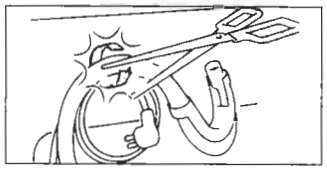
*Svitare la vite centrale (**A**); svitare le 4 viti laterali (**B**) e rimuovere la traversa (**C**); svitare il distanziale (**D**) (con una chiave fissa H19 o con una pinza) e sfilarlo dal foro.*

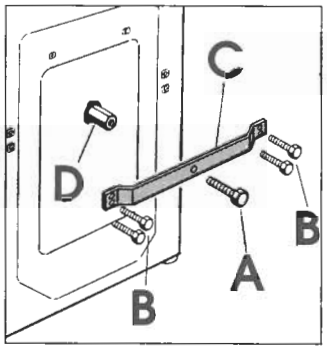
Inclinare la macchina in avanti e sfilare i sacchetti in plastica che contengono i due blocchetti in polistirolo posti sui 2 lati tirando verso il basso.

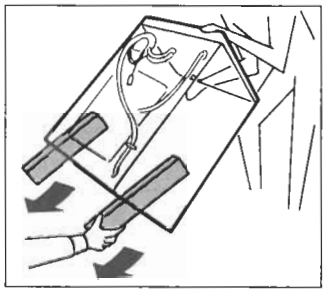
Richiudere il foro utilizzando il tappo contenuto nella busta istruzioni.

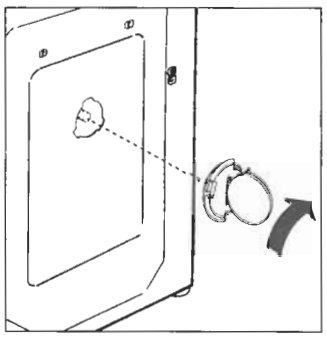
ATTENZIONE:
NON LASCI ALLA PORTATA DI BAMBINI GLI ELEMENTI DELL'IMBALLAGGIO IN QUANTO POTENZIALI FONTI DI PERICOLO.











(E)

CAPÍTULO 5

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo.

Desenroscar el tornillo central (**A**); desenroscar los 4 tornillos laterales (**B**) y extraer el travesaño (**C**), desenroscar el separador (**D**) (Con una llave fija 19" o con unos alicates universales) y sacarlo del agujero.

Inclinar la máquina hacia delante y sacar los sacos de plástico que contienen los dos protectores de plástico puestos sobre 2 lados, tirando hacia abajo.

Tapar un agujero utilizando el tapón que contiene la bolsa con las instrucciones.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.

(P)

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

*Desaperte o parafuso central (**A**); desaperte os quatro parafusos laterais (**B**) e retire a barra (**C**); desaperte o espaçador (**D**) (com uma chave de parafusos H19 ou com um alicate) e retire-o da abertura.*

Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

Tape a abertura com o bujão (fornecido juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções).

ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

(GB)

CHAPTER 5

SETTING UP INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the central screw (**A**); unscrew the 4 lateral screws (**B**) and remove the cross piece (**C**); unscrew the spacer (**D**) (with an H19 spanner or with pliers) and remove it from the hole.

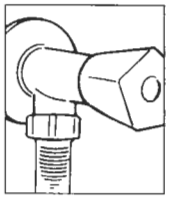
Lean the machine forward and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards.

Press the plug (to be found in the envelope with the instructions) into the hole.

WARNING:
DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

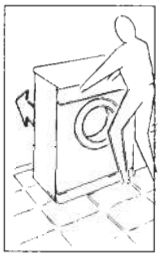
Ⓕ

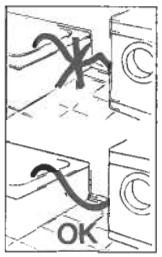
Raccorder le tube de l'eau aux robinets.



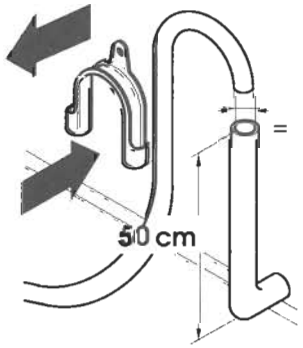
ATTENTION:
NE PAS OUVRIR LE ROBINET

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements; raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire





ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver.
En cas de besoins, utiliser le coude rigide livré avec la machine.



Ⓘ

Allacci il tubo dell'acqua al rubinetto.

ATTENZIONE:
NON APRA IL RUBINETTO

Accosti la lavatrice al muro facendo attenzione che non vi siano curve o strozzature, allacci il tubo di scarico al bordo della vasca.

o meglio a uno scarico fisso; altezza minima 50 cm, di diametro superiore al tubo della lavatrice.
In caso di necessità utilizzare la curva rigida in dotazione.

(E)

Conecte el tubo del agua al grifo.

ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm.
En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

(P)

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

ATENÇÃO:
NÃO ABRA
A TORNEIRA!

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar.
O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

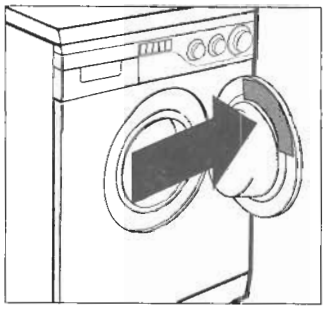
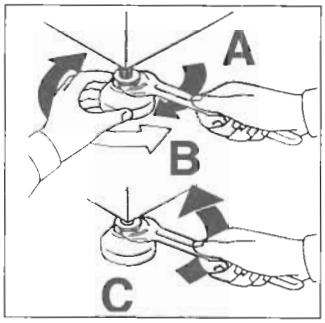
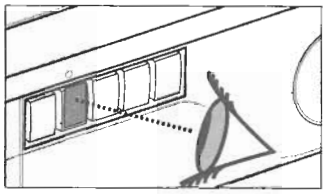
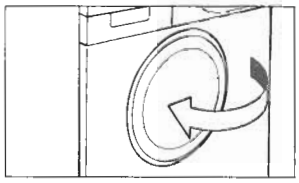
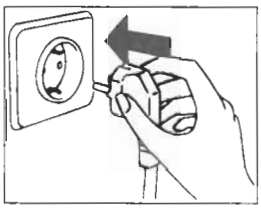
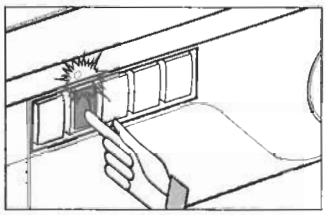
(GB)

Connect the fill hose to the tap.

IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.

(F)	(I)	
Enlever la légende en "français" et l'appliquer à l'interieur de le hublot, suivant les indications.	*Applichi la legenda adesiva in dotazione nella lingua appropiata all'interno dell'oblò.*	
Niveler la machine avec les pieds avant.	*Livelli la macchina con i piedini anteriori.*	
a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à dévérouiller la vis du pied.	***a)*** *Girare in senso orario il dado per sbloccare la vite del piedino.*	
b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.	***b)*** *Ruotare il piedino e farlo scendere o salire fino ad ottenere la perfetta aderenza al suolo.*	
c) Enfin bloquer le pied en revissant l'ecrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.	***c)*** *Bloccare infine il piedino riavvitando il dado in senso antiorario, fino a farlo aderire al fondo della lavatrice.*	
Vérifier que le bouton Marche/Arrêt (C) ne soit pas enfoncé.	*Si assicuri che il pulsante Marcia/Arresto (C) non sia premuto.*	
Vérifier que toutes les manettes soient sur la position "0" et que le hublot soit fermé.	*Si assicuri che tutte le manopole siano in posizione "0" e l'oblò sia chiuso.*	
Brancher la prise.	*Inserisca la spina.*	
Appuyer sur la touche START (C) pour allumer la lampe-témoin de fonctionnement courant branchée (G); si elle ne s'allume pas se reporter au dépistage des pannes.	*Quindi prema il tasto START (C), si accenderà la spia di funzionamento corrente inserita (G), se non si accende veda ricerca guasti.*	

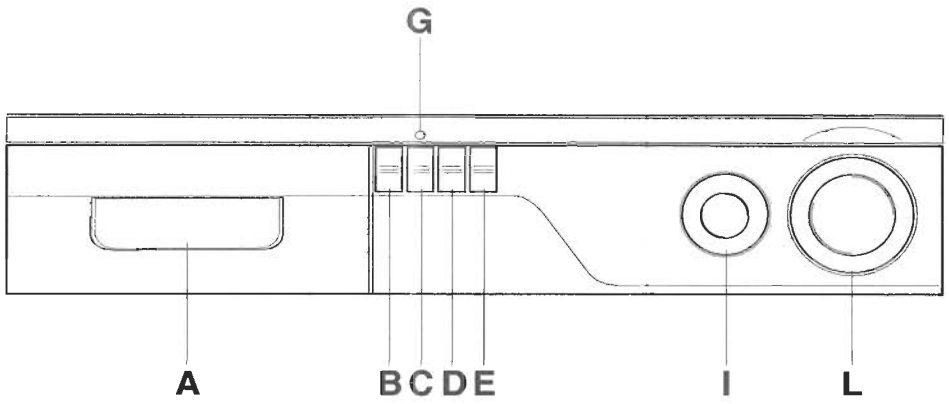
(E)	(P)	(GB)
Colocar el texto adhesivo que se adjunta en el idioma correspondiente al interior de la puerta.	*Cole a tabela de programas autocolante em "Português" do lado interior da porta.*	Remove the programmes guide in "English" and apply to the inside of the door as indicate.
Nivele la máquina con las patas delantares	*Nivele a máquina regulando a altura dois pés dianteiros.*	Use front feet to level the machine with the floor.
a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.	***a**) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.*	**a)** Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.
b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.	***b**) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.*	**b)** Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.
c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.	***c**) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário co dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.*	**c)** Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.
Asegúrese de que el botón Marcha/Paro (C) no esté pulsado.	*Assegure-se de que a tecla de ligar/desligar (C) não esteja premida.*	Ensure that the Off/On button (C) is not pressed.
Asegúrese de que todos los mandos estén en posición "0" y que el ojo de buey esté cerrado.	*Assegure-se de que todos os botões da máquina estejam colocados na posição "0" e de que a porta da máquina esteja fechada.*	Ensure that all the knobs are on the "0" position and that the door is closed.
Enchúfela.	*Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.*	Insert the plug.
A continuación pulse el botón START (C) se encenderá el piloto de funcionamiento "conexión de corriente efectuada" (G) si no se enciende vea " causas de averías"	*Pressione a tecla de ligar/ desligar (C). O indicador luminoso de que a máquina está ligada (G) iluminar-se-á. Se, porém, este indicador luminoso não se acender deverá consultar o capítulo "Eliminação de Avarias".*	Press the START (C) button. The power on (G) light will light up. If this does not light up see faults search.

Ⓕ

CHAPITRE 6

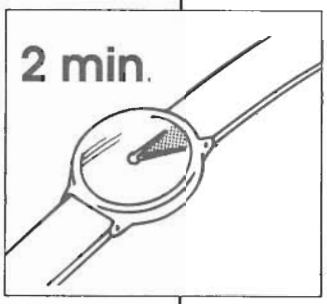
Ⓘ

CAPITOLO 6



COMMANDES	COMANDI	
Tiroir pour le détersif	*Cassetto detersivo*	A
Touche ouverture hublot	*Tasto apertura oblò*	B
Touche marche/arrêt	*Tasto marcia arresto*	C
Touche niveau economiseur	*Tasto mezzo carico*	D
Touche exclusion essorage	*Tasto esclusione centrifuga*	E
Signalisation lumineuse de fonctionnement	*Segnalazione luminosa di funzionamento*	G
Manette de réglage de température de lavage	*Manopola di regolazione della temperatura di lavaggio*	I
Manette des programmes de lavage	*Manopola programmi di lavaggio*	L

(E)	(P)	(GB)
CAPÍTULO 6	***CAPÍTULO 6***	**CHAPTER 6**
CUADRO DE MANDOS	*DESCRIÇÃO DOS COMANDOS*	CONTROLS
Cubeta del detergente	*Gaveta para detergente*	Detergent drawer
Botón de apertura del ojo de buey	*Tecla de abertura da porta*	Door open button
Botón de puesta en marcha/ paro	*Tecla de ligar/desligar*	Off/On button
Botón media carga	*Tecla de carga reduzida*	Reduced water level button
Botón exclusión de centrifugado	*Tecla eliminação da centrifugação*	No spin button
Piloto luminoso de funcionamiento	*Indicador luminoso de funcionamento*	Off/On indicator light
Selector para regular la temperatura de lavado	*Botão de selecção da temperatura de lavagem*	Wash control temperature knob
Selector de programas de lavado	*Botão de selecção do programa de lavagem*	Timer knob for wash programmes

(F) DESCRIPTION COMMANDES	(I) DESCRIZIONE COMANDI		
TOUCHES D'OUVERTURE DU HUBLOT **ATTENTION: UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE DE CENTRIFUGATION, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.**	***TASTO APERTURA OBLÒ*** ***ATTENZIONE: UNO SPECIALE DISPOSITIVO DI SICUREZZA IMPEDISCE L'IMMEDIATA APERTURA DELL'OBLO" ALLA FINE DEL LAVAGGIO. AL TERMINE DELLA FASE DI CENTRIFUGA ATTENDA 2 MINUTI PRIMA DI APRIRE L'OBLO.***	**B**  	
TOUCHE DEMARRAGE/ARRET	***TASTO MARCIA /ARRESTO***	**C**	
TOUCHE NIVEAU ECONOMISEUR 1/2 La machine peut avoir deux niveaux d'eau différents. Quand le poids du linge, dans les programmes pour tissus résistants n'atteint pas la charge complète on peut utiliser le niveau réduit qui permet une économie d'eau, de détersif et d'énergie électrique. Appuyer sur la touche correspondante au symbole indiqué. **ATTENTION!** Pour tissus délicats et trés délicats, la touche "Niveau Economiseur" ne doit pas être enclenchée.	***TASTO MEZZO CARICO*** *Per i piccoli bucati è possibile ridurre il livello dell'acqua utilizzata, agendo sul tasto* ***1/2****, risparmiando così acqua, detersivo ed energia elettrica.* *La dose di detersivo deve essere ridotta in proporzione al carico.* ***ATTENZIONE:*** *non inserire il tasto* ***"1/2"*** *per la PURA LANA e per i tessuti delicatissimi.* *Per i migliori risultati di lavaggio questi tessuti richiedono infatti un alto livello dell'acqua.*	**D**	1/2

(E) DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS	(P) *DESCRIÇÃO DOS COMANDOS*	(GB) DESCRIPTION OF CONTROL
BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY	***TECLA DE ABERTURA DA PORTA***	**DOOR OPEN BUTTON**
ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.	***ATENÇÃO: UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.***	**IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.**
BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO	***TECLA DE LIGAR/DESLIGAR***	**OFF/ON BUTTON**
BOTÓN DE MEDIA CARGA	***TECLA DE CARGA REDUZIDA***	**REDUCED WATER LEVEL**
Para las coladas de poco peso puede reducirse el nivel de agua a utilizar accionando la tecla 1/2 que le ahorrará agua, detergente y energía eléctrica. La dosis de detergente debe reducirse en proporción a la carga.	*Quando lavar quantidades de roupa pequenas, pode reduzir o nível de água desde a impregnação até ao enxaguamento, bastando, para tal, pressionar a tecla **1/2**. Desta forma, além de poupar água, estará também a poupar electricidade e detergente.*	The water level for a small wash may be reduced right through the wash from soaking to rinsing by pressing the 1/2 pushbutton, this way you will save electricity, detergent, and water too.
ATENCION: no pulse la tecla "1/2" en el caso de PURA LANA VIRGEN y de tejidos muy delicados. Para conseguir los mejores resultados en el lavado, estos tejidos precisan una gran cantidad de agua.	***ATENÇÃO:** NUNCA pressione a tecla **1/2** quando estiver a lavar peças de PURA LÃ VIRGEM, pois a lã absorve água e necessita, portanto, de toda a água que a máquina for capaz de conter. NÃO UTILIZE ESTA OPÇÃO para tecidos delicados, pois eles necessitam da quantidade extra de água para flutuarem nela e, assim, serem protegidos.*	**WARNING:** NEVER press the 1/2 pushbutton when you are washing PURE NEW WOOL, since wool absorbs water and therefore needs all the water the machine will hold. DO NOT use it for delicate fabrics either, since they need the extra water to float them and protect them.

Ⓕ

TOUCHE EXCLUSION ESSORAGE

L'operation d'exclusion essorage est particulièrement utile dans les programmes à 90° et à 60°, en cas de lavage de tissus qui ont eu des traitements particuliers (genre cottonova, permanent press), ou bien pour des tissus délicats en fibres mixtes.

Ⓘ

TASTO ESCLUSIONE CENTRIFUGA

Inserendo questo tasto si ottiene l'esclusione di tutte le centrifughe. Tale operazione si rivela utile sia nei programmi 90° che a 60°, nel caso di lavaggio di tessuti che presentano particolari trattamenti di finissaggio (cottonova, permanent press) o per capi delicati in fibra mista.

E

SIGNALISATION LUMINEUSE DE FONCTIONNEMENT

SEGNALAZIONE LUMINOSA DI FUNZIONAMENTO

G

MANETTE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE LAVAGE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS

Cette machine à laver est pourvue de ce dispositif pour déterminer la température de lavage désirée.
Le tableau des programmes de lavage indique la température maxi. conseillée pour ce type de lavage.

ATTENTION! NE JAMAIS LA DEPASSER

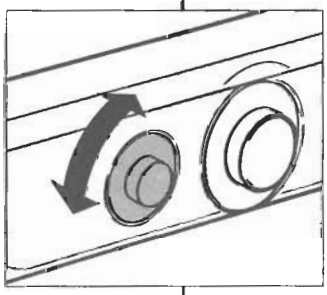
MANOPOLA DI REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DI LAVAGGIO

PUO' RUOTARE NEI DUE SENSI

Questa lavatrice é dotata di questo dispositivo per impostare la temperatura di lavaggio desiderata.
La tabella programmi di lavaggio indica la temperatura massima consigliata per tipo di lavaggio.

ATTENZIONE QUESTA TEMPERATURA NON DEVE MAI ESSERE SUPERATA

I



(E)	(P)	(GB)
ELIMINACIÓN DEL CENTRIFUGADO Pulsando esta tecla se consigue la eliminación de todos los centrifugados. Dicha operación es muy útil tanto en los programas a 90° como en los de a 60°, en el caso de lavado de trjidos que presentan particulares tratamientos de acabado (algodón nuevo, permanent press) o para prendas delicadas de fibra mixta.	***TECLA DE ELIMINAÇÃO DA CENTRIFUGAÇÃO*** *Sempre que pressionar esta tecla, surge no mostrador de controlo um símbolo (que significa "centrifugação") com uma cruz. Isto significa que a operação de centrifugação foi eliminada de todos os programas, passando a decorrer então sem centrifugação. Aconselha-se a utilização desta tecla nos programas de lavagem a 90°C e 60°C, por exemplo, no caso dos tecidos com tratamentos especiais (Cottonova e plissados) e dos tecidos mistos e delicados.*	**NO SPIN BUTTON** By pressing this button it is possible to eliminate the spin-drying on all programmes. This operation is suitable for programmes at 90°C and at 60°C in case of special treated fabrics (cottonova or permanent press) or for mixed delicate fabrics.
PILOTO LUMINOSO DE FUNCIONAMIENTO	***INDICADOR LUMINOSO DE FUNCIONAMENTO***	**ON/OFF INDICATOR LIGHT**
SELECTOR PARA REGULAR LA TEMPERATURA DE LAVADO **PUEDE GIRARSE EN AMBOS SENTIDO** Esta lavadora está provista de este dispositivo para seleccionar la temperatura de lavado deseada. La tabla de los programas de lavado indica la temperatura máxima aconsejada para cada tipo de lavado. **ATENCIÓN NUNCA DEBE SER SUPERIOR**	***BOTÃO DE SELECÇÃO DA TEMPERATURA DE LAVAGEM*** ***ESTE BOTÃO RODA EM AMBAS AS DIRECÇõES*** *Este botão permite seleccionar a temperatura desejada para a lavagem pretendida. A tabela dos programas de lavagem indica sempre a temperatura máxima recomendada para cada tipo de lavagem.* ***ATENÇÃO: ESTA TEMPERATURA NUNCA DEVERÁ SER EXCEDIDA.***	**WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB** **ROTATES IN BOTH DIRECTIONS** With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash. **WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED**

Ⓕ

MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE

ATTENTION:
NE JAMAIS FAIRE TOURNER LA POIGNEE DANS LE SENS CONTRAIRE A CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE: TOURNER LA POIGNEE EN SENS HORAIRE ET NE JAMAIS APPUYER SUR LA TOUCHE DE MARCHE (C) AVANT D'AVOIR EFFECTUE LA SELECTION DU PROGRAMME.

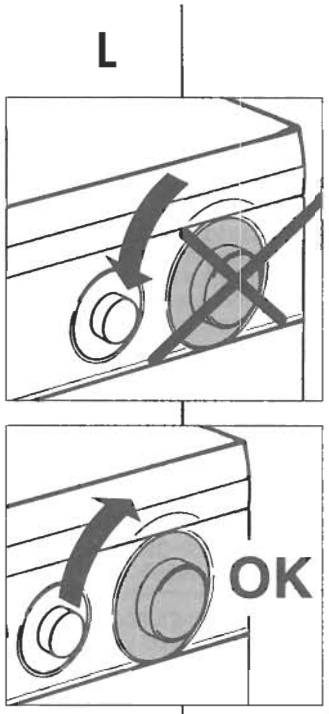
Les tableaux indiquent quel est le programme de lavage selon le numéro ou le symbole choisi.

Ⓘ

MANOPOLA PROGRAMMI DI LAVAGGIO

ATTENZIONE:
NON RUOTI MAI LA MANOPOLA IN SENSO ANTIORARIO MA LA RUOTI IN SENSO ORARIO E NON PREMA IL TASTO MARCIA (C) PRIMA DELLA SELEZIONE DEL PROGRAMMA.

Le tabelle descrivono il programma di lavaggio in base al numero o simbolo scelto.



(E)

SELECTOR DE PROGRAMAS DE LAVADO

ATENCIÓN:
NO GIRE NUNCA EL PROGRAMADOR EN SENTIDO CONTRARIO A LAS MANECILLAS DEL RELOJ, SINO EN EL SENTIDO DE ÉSTAS Y NO PULSE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA (C) ANTES DE LA SELECCION DEL PROGRAMA.

Las tablas indican el programa de lavado en base al número o símbolo seleccionado.

(P)

BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE LAVAGEM

ATENÇÃO:
RODE SEMPRE O BOTÃO NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO E NUNÇA NO SENTIDO CONTRÁRIO. NUNCA PRESSIONE A TECLA DE LIGAR/DESLIGAR (C) PARA LIGAR A MÁQUINA ANTES DE SELECCIONAR O PROGRAMA DE LAVAGEM QUE PRETENDE.

As tabelas de programas descrevem os programas de lavagem com base no número do programa ou no símbolo seleccionado.

(GB)

TIMER KNOB FOR WASH PROGRAMMES

IMPORTANT:
ALWAYS ROTATE THE KNOB IN A CLOCKWISE DIRECTION, NEVER IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION. DO NOT PRESS THE "ON" BUTTON (C) BEFORE SELECTING THE PROGRAMME

The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.

Ⓕ

CHAPITRE 7

TIROIR DU DETERSIF

Le tiroir du détersif est divisé en 4 petits bacs:

- le premier I sert pour le détersif de prélavage
- le deuxième II sert pour le détersif de lavage

Pour les détersifs liquides il faut utiliser le bac special en équipement a introduire comme dans la figure.

ATTENTION:
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS DETERSIFS ONT DE LA DIFFICULTE A ETRE EVACUES; DANS CE CAS NOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE GODET QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOUR.

- la troisième ⚠ sert pour le produit blanchissant

ATTENTION:
DANS LE TROISIEME ET LE QUATRIEME BACS N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES.

- la quatrième ❀ sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc.

Ⓘ

CAPITOLO 7

CASSETTO DETERSIVO

Il cassetto detersivo é suddiviso in 4 vaschette:

- *la prima I serve per il detersivo di prelavaggio*
- *la seconda II per il detersivo di lavaggio*

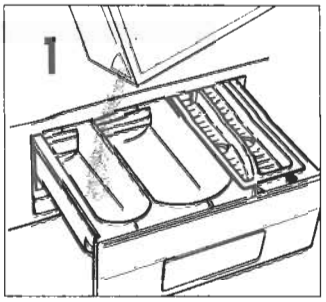
Per i detersivi liquidi usare la bacinella in dotazione da posizionare come in figura.

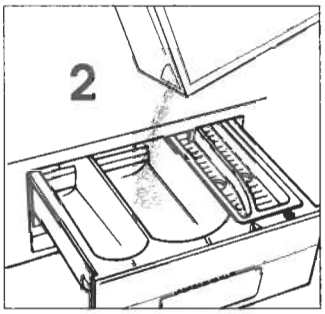
ATTENZIONE:
SI RICORDI CHE ALCUNI DETERSIVI SONO DI DIFFICILE ASPORTAZIONE. IN QUESTO CASO LE CONSIGLIAMO L'USO DELL'APPOSITO CONTENITORE DA PORRE NEL CESTELLO.

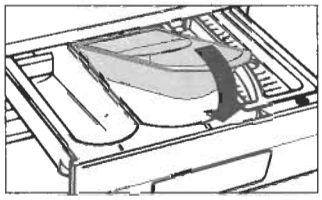
- *la terza ⚠ serve per il candeggiante*

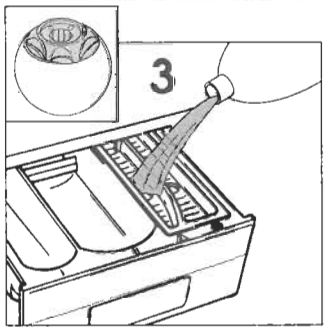
ATTENZIONE:
NELLA TERZA E QUARTA VASCHETTA METTERE SOLO PRODOTTI LIQUIDI.

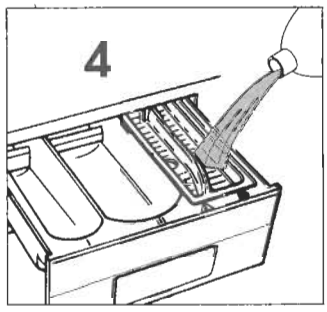
- *la quarta ❀ serve per additivi speciali, ammorbidenti, profumi inamidanti, azzurranti, ecc.*











(E)

CAPÍTULO 7

CUBETA DEL DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 4 compartimentos:

- el primero I sirve para el detergente de prelavado
- el segundo II para el detergente de lavado

Para el detergente liquido usar el recipiente que se adjunta (olocándolo) según figura.

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

- el tercero △ sirve para el blanqueador

ATENCIÓN:
EN EL TERCER YCUARTO COMPARTIMENTO, INTRODUZCA UNICAMENTE PRODUCTOS LÍQUIDOS.

- el cuarto ✿ sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumes almidonados, azuletas, ecc.

(P)

CAPÍTULO 7

COLOCAÇÃO DO DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 4 compartimentos:

- *O primeiro compartimento I destina-se ao detergente para a pré-lavagem.*
- *O segundo compartimento II destina-se ao detergente para a lavagem.*

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCEIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

- *O terceiro △ compartimento destina-se ao branqueador.*

ATENÇÃO:
O TERCEIRO E O QUARTO COMPARTIMENTOS DA GAVETA PARA DETERGENTES SÓ PODEM SER UTILIZADOS PARA PRODUTOS LÍQUIDOS.

- *O quarto compartimento ✿ destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.*

(GB)

CHAPTER 7

DETERGENT DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first I for the prewash detergent
- The second II for the main wash detergent

A special container is supplied for use with liquid detergent. This can be placed inside the draw as shown in fig.

IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third △ bleach compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth ✿ is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

Ⓕ

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et les diverses intensités de salissures, la machine a 3 niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).

1Tissus résistants
Les programmes sont réalisés pour développer au mieux le degré de lavage et les rinçages, interrompus par des phases de centrifugation, garantissent un rinçage parfait. La présence d'une phase de réduction progressive de la température de l'eau de lavage permet d'éviter la formation de plis sur les tissus. La centrifugation finale assure un excellent repassage.

2 Tissus mixtes et synthétiques
Le prélavage et le lavage sont optimisés dans les rythmes de rotation du panier; les rinçages à pleine eau, permettent d'obtenir un traitement délicat et d'excellentes prestations.

Au terme du dernier rinçage, le linge reste immergé dans l'eau.

Ⓘ

CAPITOLO 8

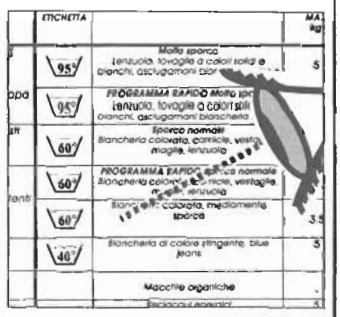
SELEZIONE PROGRAMMI

Per trattare i vari tipi di tessuto e le varie gradazioni di sporco, la lavatrice ha 3 fasce di programmi diversi per tipo di: lavaggio, temperatura e durata (vedere tabella programmi di lavaggio).

1Tessuti resistenti
I programmi sono realizzati per sviluppare il massimo grado di lavaggio e i risciacqui, intervallati da fasi di centrifuga, assicurano una perfetta sciacquatura. La presenza di una fase di riduzione graduale della temperatura dell'acqua di lavaggio, assicura anche una ridotta formazione di pieghe sui tessuti. La centrifuga finale assicura un'ottima strizzatura.

2 Tessuti misti e sintetici
Il prelavaggio e il lavaggio sono ottimizzati nei ritmi di rotazione del cesto; i risciaqui con alto livello d'acqua consentono di ottenere un trattamento delicato e alte prestazioni.

Al termine dell'ultimo risciacquo la biancheria rimane immersa nell'acqua.



(E)

CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 3 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

1 Tejidos resistentes
Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado.
La presencia de una fase de reducción gradual de la temperatura del agua de lavado, asegura también una menor formación de arrugas en los tejidos.El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 Tejidos mixtos y sinteticos.
El prelavado y el lavado están sincronizados al ritmo de rotación del tambor; los aclarados con un elevado nivel de agua permiten obtener un tratamiento delicado y altas prestaciones.

Al término del último aclarado, la ropa permanece sumergida en el agua.

(P)

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de 3 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura a na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

1 Tecidos resistentes
Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa.
A redução gradual da temperatura da água ajuda a reduzir a formação de rugas.
A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

2 Fibras mistas e sintéticas
Estes programas caracterizam-se por um ritmo ideal de rotação do tambor durante a pré--lavagem e a lavagem; os enxaguamentos com um nível elevado de água garantem cuidados delicados e excelentes resultados de lavagem.

Uma vez concluído o último enxaguamento, a roupa fica imersa em água

(GB)

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 3 different programme bands according to: wash cycle, temperature and lenght of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistants Fabrics
The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The gradual reduction of the water temperature ensures less creasing of fabrics and the final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Synthetic Fabrics
Pre-wash and main wash give best results thanks to the rotation rhythms of the drum; the rinses with high water levels ensure delicate treatment and best results.

The machine will stop with the water still in the drum after rinsing.

Ⓕ

3 Tissus extrêmement délicats
Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de travail et de trempage; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrémements délicats comme la Pure Laine Vierge. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'optenir les meilleures prestations.

Au terme du dernier rinçage, le linge reste immergé dans l'eau.

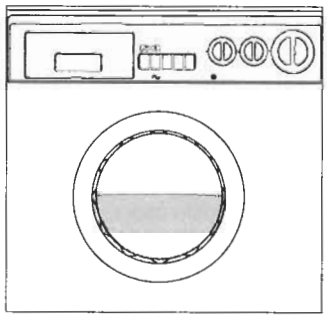
Pour terminer le cycle des tissus mixtes et très délicats, les opérations peuvent être:
-vidange uniquement
-essorage délicat
Le programme essorage délicat est indispensable surtout pour la lingerie afin d'éviter des déformations pendant la phase de sèchage à l'air.

Ⓘ

3 Tessuti delicatissimi
E' un nuovo concetto di lavaggio in quanto alterna momenti di lavoro a momenti di pausa, particolarmente indicato per il lavaggio di tessuti molto delicati quali la Pura Lana Vergine. Il lavaggio e i risciacqui sono eseguiti con alto livello di acqua per assicurare le migliori prestazioni.

Al termine dell'ultimo risciacquo la biancheria rimane immersa nell'acqua.

Per terminare il ciclo dei tessuti misti e delicatissimi, le operazioni possono essere:
-solo scarico
-centrifuga delicata
Il programma di centrifuga delicata é indispensabile sopratiutto per i capi di maglieria allo scopo di evitare rilassamenti durante la fase di asciugatura all'aria.



(E)

3 Tejidos muy delicados
Es un nuevo concepto de lavado, ya que alterna momentos de funcionamiento y momentos de pausa, especialmente indicado para el lavado de tejidos muy delicados tales como la Pura Lana Virgen. El lavado y los aclarados son llevados a cabo con un alto nivel de agua para asegurar las mejores prestaciones.

Al término del último aclarado, la ropa permanece sumergida en el agua.

Para terminar el ciclo de los tejidos mixtos y muy delicados, pueden efectuarse las siguientes operaciones:
-sólo vaciado
-centrifugado delicado
El programa de centrifugado delicado es indispensable sobretodo para las prendas de punto con el fin de evitar la dilatación del tejido durante la fase de secado al aire.

(P)

3 Tecidos muito delicados
Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

Uma vez concluído o último enxaguamento, a roupa fica imersa em água.

Os programas para tecidos mistos e muito delicados podem ser concluídos através da selecção de uma das seguintes opções:
z = despejo simples da água, ou
o programa de centrifugação suave é indispensável, em especial para roupa de malha, pois evita que a roupa seja esticada durante a secagem ao ar.

(GB)

3 Special Delicate Fibres
This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

The machine will stop with the water still in the drum after rinsing.

The programme for mixed and very delicate fabrics can be concluded by selecting:
- discharge only or
- delicate spin
The delicate spin programme is indispensable particularly for knitwear.

Ⓕ

CHAPITRE 9

LE PRODUIT

ATTENTION:
si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas centrifuger.

Pour laver à la machine des vêtements et de la lingerie en laine, ils doivent avoir l'étiquette "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:
Au cours de la phase de sélecion vérifier que:
- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oublier pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un détersif spécial ou d'une pâte de lavage.

Ⓘ

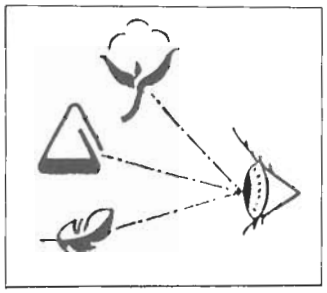
CAPITOLO 9

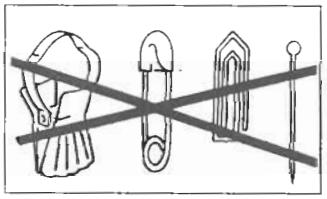
IL PRODOTTO

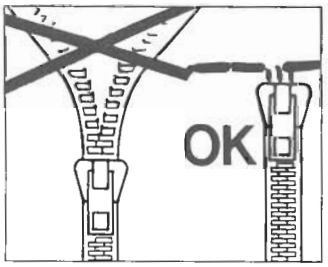
ATTENZIONE:
se deve lavare tappetoni, copriletti o altri indumenti pesanti é bene non centrifugare.

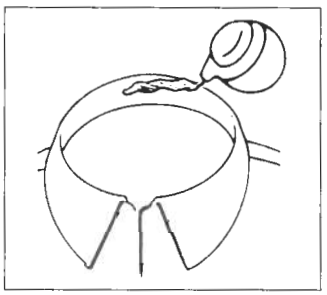
Indumenti e biancheria di lana, per poter essere lavati in lavatrice, devono essere contrassegnati con il simbolo "Pura Lana Vergine" e avere inoltre l'indicazione "Non infeltrisce" oppure "Lavabile in lavatrice".

ATTENZIONE:
Durante la selezione si assicuri che:
- *nella biancheria da lavare non vi siano oggetti metallici (ad esempio fermagli, spille di sicurezza, spilli, monete, ecc.);*
- *abbottoni federe, chiuda le cerniere lampo, gancetti a occhielli, annodi cinghie sciolte e lunghi nastri di vestaglie;*
- *asporti dalle tendine anche i rulli di scorrimento;*
- *osservi attentamente le etichette sui tessuti;*
- *se durante la selezione vede delle macchie resistenti, le asporti con del detersivo speciale o con un'apposita pasta di lavaggio.*









(E)

CAPÍTULO 9

EL PRODUCTO

ATENCION:
si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:
Durante la selección asegúrese de que:
- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas tanbién los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

(P)

CAPÍTULO 9

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:
Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:
Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:
- *não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;*
- *apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;*
- *retirou as argolas das cortinas;*
- *o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).*
- *Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.*

(GB)

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:
When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:
- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

CHAPITRE 10

TABLEAU DES PROGRAMMES

TYPE DE TISSU	SYMBOLE ETIQUETTE	PROGRAMME POUR	CHARGE MAXI kg	SELEC. PROG.	SELEC. TEMP. °C
Tissus résistants Coton, lin, chanvre	95°	**Très sale** Drap, nappes à couleurs solides et blanches, serviettes, lingerie	5	1(4	40-90
	95°	**Peu sale** Drap, nappes à couleurs solides et blanches, serviettes, lingerie	5	**2***	40-90
Coton,mixtes résistants	60°	Linge coloré, moyennement sale	5	**3**	30-60
Coton, mixte	40°	Linge de couleurs de teinte, blue jeans	5	**4**	30-40
		Taches organiques	-	△	-
Coton, lin		Essorage énergique	5	**5**	-
Tissus mixtes et synthétiques Mixtes résistants	60°	**Très sales** Chemises, drap, serviettes	2	**6**(4	30-60
Synthétiques (Nylon, mixtes de coton)	60°	**Sale normal** Chemises, blouses, jupe de couleurs résistants	2	**7***	30-60
Synthétiques délicats	40°	Tissus délicats de couleurs lègerement sale	2	**8**	30-40
Mixtes, Synthétiques délicats		Rinçages délicats	2	**9**	-
		Apprêt parfum adoucissant	2	**10**	-
Tissus très déliçats Synthétiques acryliques	40°	Rideaux, jupes, blouses, chemises	1.5	**11**(4	30-40
Linge du laine		Laine "lavable en machine"	1	**12***	30-40
Mixtes, Synthétiques délicats, laine		Essorage délicats	1.5	◎	-
Pour la linge à ne pas essorer		Uniquement vidange	-	**Z**	-

CHARGE DE DETERSIF	II	△	❀
	●	●(3	●
	●	●(3	●
	●		●
	●		●
		●	
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
	●		●

Notes importantes

1 Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.

2 Dans les programmes mixtes et très délicats, quand la machine s'arrête, l'eau reste dans la cuve à la fin des rinçages pour empêcher que ne se forment des plis.
Pour achever le cycle, sélectionner le programme Z, vidange-age seulement, ou sélectionner l'essorage délicat. **Désactiver la touche O/I avant de tourner la poignée.**

3 Dans les programmes 1-2, on peut effectuer le blanchissage automatique en mettant de l'eau de javel liquide dans le tiroir à détersif △.

4 Programmes avec phase de prélavage.

* Programme en accorde IEC 456

NOUS RECOMMANDONS D'UTILISER LA POUDRE "SKIP" POUR TOUS LES PROGRAMMES DE LAVAGE.

CAPITOLO 10

TABELLA PROGRAMMI

TIPO DI TESSUTO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX kg	SELEZ. PROG.	SELEZ. TEMP. °C
Tessuti resistenti Cotone, lino, canapa	95°	**Molto sporco** Lenzuola, tovaglie a colori solidi e bianchi, asciugamani biancheria intima	5	1 (4)	40-90
	95°	**Sporco normale** Lenzuola, tovaglie a colori solidi e bianchi, asciugamani biancheria intima	5	2*	40-90
Cotone, misti resistenti	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	5	3	30-60
Cotone, misti	40°	Biancheria di colore stingente, blue jeans	5	4	30-40
		Macchie organiche	-	△	-
Cotone, lino		Centrifuga energica	5	5	-
Tessuti misti e sintetici Misti resistenti	60°	**Molto sporco** Camicie, lenzuola, biancheria per neonati, pannolini	2	6 (4)	30-60
Sintetici (Nylon Perlon) misti di cotone	60°	**Sporco normale** Camicie, bluse, gonne con colori resistenti	2	7*	30-60
Sintetici delicati	40°	Biancheria di tutti i tipi **Leggermente sporca**	2	8	30-40
Misti, sintetici delicati		Risciacqui delicati	2	9	-
		Appretto, profumo, ammorbidente	2	10	-
Tessuti delicatissimi Sintetici (Dralon, Acrylico Trevira)	40°	Tende, gonne, bluse, camicie	1.5	11 (4)	30-40
Biancheria in lana		LANA "LAVABILE in LAVATRICE"	1	12*	30-40
Misti, sintetici delicati, lana		Centrifuga delicata	1.5	◎	-
Per biancheria da non centrifugare		Solo scarico	-	Z	-

CARICO DETERSIVO

	II	△	❀
	●	●(3	●
	●	●(3	●
	●		●
	●		●
		●	
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
	●		●

Note da considerare

1 In caso di biancheria con elevato grado di sporco é consigliata la riduzione del carico a non più di 3 kg.

2 Nei programmi misti e delicatissimi, la macchina si ferma con acqua in vasca al termine delle sciacquature per azione di ANTIPIEGHE. Per terminare il ciclo deve essere impostato il programma Z solo scarico, in alternativa può essere impostata la centrifuga delicata. ***Disinserire il tasto O/I prima di spostare la manopola.***

3 Nei programmi 1-2 può essere eseguito il candeggio automatico mettendo il candeggiante liquido nella vaschetta △ .

4 Programmi con fase di prelavaggio.

** Programma secondo norma IEC 456*

DASH-SCELTO E RACCOMANDATO DA CANDY

Quando costruiamo un nuovo modello di lavatrice, lo sottoponiamo a tutti i possibili test. Ed uno dei più importanti è quello che permette ai nostri esperti di individuare il detersivo idoneo a risolvere i problemi del bucato. Dash ha saputo rispondere alle nostre esigenze: far funzionare bene la lavatrice, non comprometterne la durata, raggiungere i migliori risultati di lavaggio. Questa costante eccellenza di risultati, che era l'obiettivo principale del test che abbiamo effettuato, ha determinato la nostra scelta e la nostra raccomandazione. La funzione primaria di un detersivo che risponda a tutte le esigenze del lavaggio è quella di collaborare con l'acqua per rimuovere lo sporco dai tessuti, trattenendolo in sospensione affinché sia eliminato al momento dello scarico e controllare il volume della schiuma che si forma nella lavatrice, sempre senza danneggiare le fibre dei capi del bucato. Dash soddisfa pienamente queste esigenze, perchè contiene elementi d'alta qualità, frutto delle più avanzate ricerche, che assicurano eccellenti risultati in tutte le condizioni. Dash lo puoi trovare in polvere, liquido e nella nuova formula compatta di Dash Ultra.

CAPÍTULO 10

TABLA DE PROGRAMA$

TIPO DE TEJIDO	SIMBOLO ETIQUETA	PROGRAMA PARA	CARGA MAX kg	SELECC. PROG.	SELECC TEMP. °C
Tejidos resistentes Algodón, lino, cáñamo	95°	**Muy sucio** Sábanas, manteles de colores sólidos y blancos, servilletas, lencería íntima	5	**1**(4	40-90
	95°	**Suciedad normal** Sábanas, manteles de colores sólidos y blancos, servilletas, lencería íntima	5	**2***	40-90
Algodón, mixtos resistentes	60°	Ropa de color mediamente sucia	5	**3**	30-60
Algodón, mixtos	40°	Ropa de color que destiñe, tejanos	5	**4**	30-40
		Manchas orgánicas	-	△	-
Algodón, lino		Centrifugado enérgico	5	**5**	-
Tejidos mixtos y sintéticos Mixtos resistentes	60°	**Muy sucio** Camisas, sábanas, ropa de recién nacido, ropa blanca	2	**6**(4	30-60
Sintéticos (Rayon, Acrilicos)	60°	**Suciedad normal** Camisas blusas, faldas de colores resistentes	2	**7***	30-60
Sintéticos delicados	40°	Ropa de todo tipo ligeramente sucia	2	**8**	30-40
Mixtos, sintéticos delicados		Aclarados delicados	2	**9**	-
		Apresto, perfume, suavizante	2	**10**	-
Tejidos muy delicados Sintéticos (Rayon, Acrilicos)	40°	CORTINAS, faldas, blusas, camisas	1.5	**11**(4	30-40
Ropa de lana		LANA "LAVABLE A MAQUINA"	1	**12***	30-40
Mixtos, sintéticos delicados, lana		Centrifugado delicado	1.5	◎	-
Para ropa que no precisa centrifugado		Sólo descarga	-	**Z**	-

CARGA DETERGENTE

	II	△	❀
	●	●(3	●
	●	●(3	●
	●		●
	●		●
		●	
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
	●		●

Notas a considerar

1 En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 3 Kg.

2 En los programas mixtos y muy delicados, la lavadora se para con agua en el tambor al final del aclarado por la acción del antiarrugas.
Para terminar el ciclo debe de seleccionarse el programa Z, solo descarga del agua. Otra posibilidad es seleccionar el centrifugado delicado.
Desconectar con la tecla O/I antes de seleccionar con el mando.

3 En los programas 1-2 puede conseguirse un blanqueo automático, colocando el blanqueador en la cubeta △.

4 Programas con prelavado

* Programa según normas IEC 456

Ⓟ

CAPÍTULO 10

TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

TIPO DE TECIDO	SÍMBOLO NA ETIQUETA	PROGRAMA PARA	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	SELECÇÃO DO PROGRAMA	SELECÇÃO DE TEMPERATURA °C
Tecidos resistentes	95°	**Muito suja** Lençóis, toalhas de cores resistentes, toalhas, roupa int.	5	1(4	40-9(
Algodão, linho	95°	**Sujidade normal** Lençóis, toalhas de cores resistentes, toalhas, roupa int.	5	2*	40-9(
Algodão, tecidos mistos, resistentes	60°	Roupa de cor. Sujidade moderada	5	3	30-6(
Algodão, tecidos mistos	40°	Roupa de cor não resistente, gangas	5	4	30-4(
		Nódoas orgânicas	-	△	-
Algodão, linho		Centrifugação enérgica	5	5	-
Tecidos mistos e sintéticos Mistos, resistentes	60°	**Muito suja** Camisas, lençóis, roupa interior, roupa de bebé	2	6(4	30-6(
Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão	60°	**Sujidade normal** Camisas e blusas de cores resistentes	2	7*	30-6(
Sintéticos, delicados	40°	Camisas e blusas, cores não resistentes	2	8	30-4(
Mistos, sintéticos, delicados		Enxaguamento suave	2	9	-
		Condicionador, perfume, amaciador	2	10	-
TECIDOS MUITO DELICADOS Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)	40°	Cortinas, saias, camisas, blusas	1.5	11(4	30-4(
Lãs		Lãs "laváveis à máquina"	1	12*	30-4(
Misturas, sintéticos, delicados, lã		Centrifugação suave	1.5	◎	-
Para tecidos que não devem ser submetidos a centrifugação		Despejo simples da água	-	Z	-

CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	SYMBOL ON LABEL	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT. PROG.	SELECT TEMP. °C
Resistants fabrics Cotton, linen	95°	**Heavily soiled** Colour fast table cloths, towels, underwear	5	1(4	40-90
	95°	**Normally soiled** Colour fast table cloths, towels, underwear	5	2*	40-90
Cotton, mixed resistants	60°	Coloured moderately soiled	5	3	30-60
Cotton, mixed	40°	Non fast coloureds, blue jeans	5	4	30-40
		Organic stains	-	△	-
Cotton, linen		Energetic spin	5	5	-
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistants	60°	**Heavily soiled** Shirts, sheets, underwear	2	6(4	30-60
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	60°	**Normal staining** Shirts, blouses, skirts with resistants colours	2	7*	30-60
Delicate synthetics	40°	Shirts, blouses non colour-fast shirts moderately soiled	2	8	30-40
Mixed, delicate synthetics		Delicate rinsing	2	9	-
		Conditioner, fragrance, softener	2	10	-
Very delicate fabrics Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)	40°	Curtains, skirts, blouses, shirts	1.5	11(4	30-40
Wooliens		"MACHINE WASHABLE" woollens	1	12*	30-40
Mixed, delicate synthetics, wool		Delicate spin	1.5	@	-
For fabrics that should not be spin		Drain only	-	Z	-

CHARGE DETERGENT

	II	△	❀
	●	●(3	●
	●	●(3	●
	●		●
	●		●
		●	
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
	●		●

Please, read these notes

1 In case of very dirty underwear, a 3 kg maximum load is advised.

2 In the mixed and delicate programmes, the machine will stop with the water still in the drum after rinsing to prevent creasing. To complete the cycle, set the programme dial to drain only or delicate spin. ***Turn machine Off before turning the programme dial.***

3 In programs 1-2, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw △ *.*

4 Programs with pre-wash

** Programme according to IEC 456*

Ⓕ

CHAPITRE 11

LAVAGE

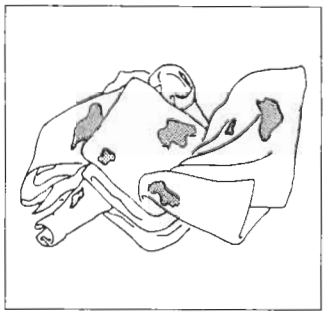
Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec la pâte spéciale).
Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Verser le produit blanchissant liquide dans le bac et placer la poignée (L) sur le programme spécial: "DETACHAGE PRE-LAVAGE" ⚠. Après ce traitement, ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal selon le programme choisi.
Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

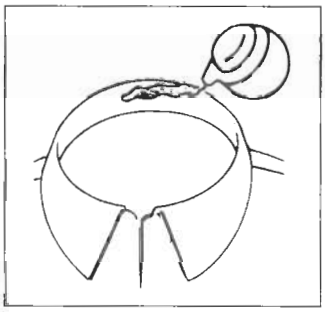
Ⓘ

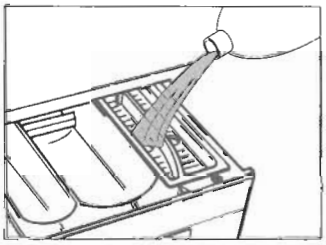
CAPITOLO 11

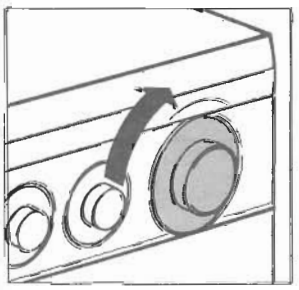
LAVAGGIO

Supponiamo che il bucato da lavare sia di COTONE MOLTO SPORCO (se ha delle macchie particolarmente resistenti le asporti con l'apposita pasta).
Quando solo alcuni capi presentano macchie che richiedono un trattamento con prodotti candeggianti liquidi, si può procedere a una smacchiatura preliminare in lavatrice.
Versare il candeggiante nella vaschetta e posizionare la manopola (L) sullo speciale programma "SMACCHIATURA PREBUCATO" ⚠. Finito questo trattamento, aggiungere ai capi candeggiati il resto della biancheria e procedere al bucato normale con il programma più adatto.
Le consigliamo di non fare un carico di soli capi in tessuto di spugna che, assorbendo molta acqua, diventano troppo pesanti.









(E)

CAPÍTULO 11

LAVADO

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).
Cuando son sólo algunas prendas las que presentan manchas que requieren un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a una eliminación de manchas previa en la lavadora.
Eche el blanqueador en el compartimento correspondiente de la cubeta del detergente y posicione el selector (L) en el programa especial "ELIMINACION DE MANCHAS PRELAVADO" ⚠.
Finalizado este tratamiento agregue a las prendas blanqueadas el resto de la ropa y proceda al lavado normal con el programa más adecuado.
Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, sehacen demasiado pesadas.

(P)

CAPÍTULO 11

LAVAGEM

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial). Se só um número reduzido de peças de roupa tiverem nódoas que exijam um tratamento com branqueadores líquidos, a remoção prévia das nódoas pode ser efectuada na máquina. Deite o branqueador no respectivo compartimento da gaveta para detergente e seleccione o programa especial "PRÉ-LAVAGEM DE REMOÇÃO DE NODOAS" ⚠ com o botão de selecção de programas (L).
Depois de concluída esta fase, junte o resto da roupa e prossiga com a lavagem normal, seleccionando o programa que melhor se adeque ao tipo de roupa a lavar.
Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

(GB)

CHAPTER 11

WASHING

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine. Pour the bleach into the special compartment and set the knob (L) on the special programme "PRE-WASH STAIN REMOVAL" ⚠.
When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme.
It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

Ⓕ

La charge admise pour les tissus résistants est de 5 kg, tandis qu'en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en "pure laine vierge" lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un sac en filet.

EXEMPLE:
Consulter le tableau des divers programmes de lavage et vous trouverez les conseils de Candy:

● Les étiquettes doivent indiquer "90° ou 95° C".

● Ouvrir le hublot à l'aide de la touche (B).

● Remplir le panier (maxi. 5 kg de linge sec).

● Fermer le hublot.

ATTENTION:
AU MOMENT DE FIXER LE PROGRAMME VERIFIER QUE LA TOUCHE DEMARRAGE/ARRET NE SOIT PAS ENFONCEE.

Choisir le programme 1: pour choisir le programme, tourner la poignée (L) DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et faire coincider le numéro du programme avec l'index.

● Placer la poignée de la température (I) sur 90°C maxi.

● Ouvrir le tiroir du détersif (A).

● Remplir le premier bac I de pré-lavage avec 60 g. environ de détersif (5 kg): environ une mesure.

Ⓘ

Il carico ammesso per i tessuti resistenti é di 5 kg mentre nel caso di tessuti delicati, si consiglia di non superare i 2 kg (1 kg nel caso di capi in "Pura Lana Vergine" lavabile in lavatrice), per evitare la formazione di pieghe difficili da stirare. Per tessuti molto delicati é consigliabile l'utilizzo di un sacchetto di rete.

ESEMPIO DI USO:
Guardi la tabella dei programmi di lavaggio, vedrà come Candy le consiglia di comportarsi:

● *Si assicuri che sulle etichette dei capi ci sia scritto "90° o 95° C".*

● *Apra l'oblò con il tasto (B).*

● *Riempia il cestello con 5 kg massimo di biancheria asciutta*

● *Chiuda l'oblò.*

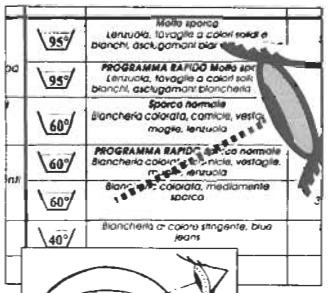
ATTENZIONE:
NELL'IMPOSTARE IL PROGRAMMA SI ASSICURI CHE IL TASTO MARCIA/ARRESTO NON SIA INSERITO.

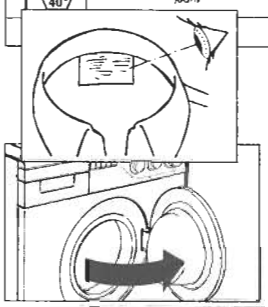
Selezioni il programma 1: il programma viene scelto ruotando la manopola (L) in SENSO ORARIO e facendo coincidere il numero del progromma con l'indice.

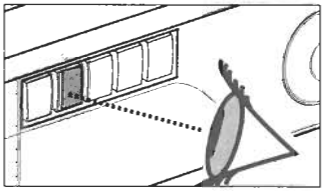
● *Porti la manopola della temperatura (I) su 90°C massimo*

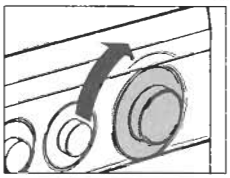
● *Apra il cassetto detersivo (A).*

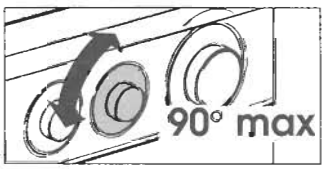
● *Metta nella prima vaschetta I di prelavaggio 60 g di detersivo (se 5 kg): circa un misurino.*











(E)

La carga admitida para los tejidos resistentes es de 5 Kg. mientras que en el caso de tejidos delicados se aconseja no superar los 2 Kg. (1 Kg. en el caso de prendas de "Pura Lana Virgen" lavables en lavadora), para evitar la formación de arrugas difíciles de planchar. Para tejidos se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

EJEMPLO:
Mire la tabla de los programas de lavado, verá como Candy le aconseja sobre el modo de operar:

● Asegúrese que en las etiquetas de las prendas esté indicado "90° o 95° C".

● Abra el ojo de buey con el botón (B).

● Cargue el tambor con 5 Kg. como máximo de ropa en seco.

● Cierre el ojo de buey.

ATENCIÓN:
AL SELECCIONAR EL PROGRAMA, ASEGURESE DE QUE EL BOTON DE PUESTA EN MARCHA/PARO NO ESTÁ APRETADO.

Seleccione el programa 1: el programa se selecciona haciendo girar el mando (L) en el SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ y haciendo coincidir el número del programa con el indicator.

● Gire el mando de la temperatura (I) hasta 90°C como máximo.

● Abra la cubeta del detergente (A).

● Ponga en el primer compartimento **I** de prelavado 60 g de detergente (para 5Kg): alrededor de un cubilete.

(P)

A máquina pode levar uma carga máxima de 5 kg de tecidos resistentes ou de 2 kg de tecidos delicados (ou ainda de 1 kg de peças de "Pura Lã Virgem" laváveis à máquina). Evitar-se-á assim a formação de rugas excessivas, que dificultam o engomar da roupa. Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

EXEMPLO:
As recomendações da Candy constam da tabela de programas de lavagem, cuja consulta aconselhamos:

● *Certifique-se de que as etiquetas das peças de roupa a lavar indicam que podem ser lavadas a 90°C ou 95°C.*

● *Prima a tecla de abertura da porta (B) para abrir a porta.*

● *Carregue a máquina com um máximo de 5 kg de roupa seca.*

● *Feche a porta da máquina.*

ATENÇÃO:
AO SELECCIONAR O PROGRAMA DE LAVAGEM ASSEGURE-SE DE QUE A MÁQUINA NÃO ESTEJA LIGADA, OU SEJA, DE QUE A TECLA DE LIGAR/DESLIGAR NÃO ESTEJA PREMIDA.

Seleccione o programa 1: Para seleccionar o programa deverá rodar o botão de selecção do programa de lavagem (L) no SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELOGIO até o número do programa pretendido coincidir com a marca.

● *Seleccione a temperatura máxima de lavagem (90°C) com o respectivo botão de selecção (I).*

● *Abra a gaveta para detergente (A).*

● *Para 5 kg de roupa deverá deitar 60 g de detergente para a pré-lavagem.*

(GB)

The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Machine Washable Woolens") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

EXAMPLE:
The advice of Candy is set out in the washing programme table:

● Ensure that article labels carry the indication 90° or 95°C.

● Open the door by pressing button (B).

● Load the drum with a maximum of 5 kg. of dry washing.

● Close the door

IMPORTANT:
WHEN SETTING THE PROGRAMME ENSURE THAT THE ON/OFF BUTTON IS NOT TURNED ON.

Select programme 1: Choose the programme by rotating the knob (L) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.

● Move the temperature knob (I) to maximum 90°C.

● Open the detergent drawer (A).

● Put 60 g, approx. 1 measure, of detergent (for 5 kg) in the pre-wash compartment.

(F)

● Remplir le deuxième bac **II** de lavage avec 60 g de détersif (pour 5 kg).

● Remplir le bac de ⚠ blanchissage avec 100 cc d'eau-de-javel (pour 5 kg).

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 cc de produit ✿ (5 kg).

● Fermer le tiroir (A).

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

● Appuyer sur le bouton de mise en route (C). Le témoin de fonctionnement (G) s'allumera.
La machine accomplira le programme demandé.

● A la fin, appuyer sur la touche (C) marche/arrêt et la lampe-témoin s'éteindra.

● Ouvrir le hublot et retirer le linge.

POUR TOUS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

(I)

● *Metta nella 2ª vaschetta* **II** *di lavaggio 60 g di detersivo (se 5 kg).*

● *Metta 100 cc di candeggina (se 5 kg) nella vaschetta candeggio* ⚠

● *Metta 50 cc dell'additivo che desidera nella vaschetta additivo* ✿ *(se 5 kg).*

● *Chiuda il cassetto detersivo (A).*

● *Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto.*

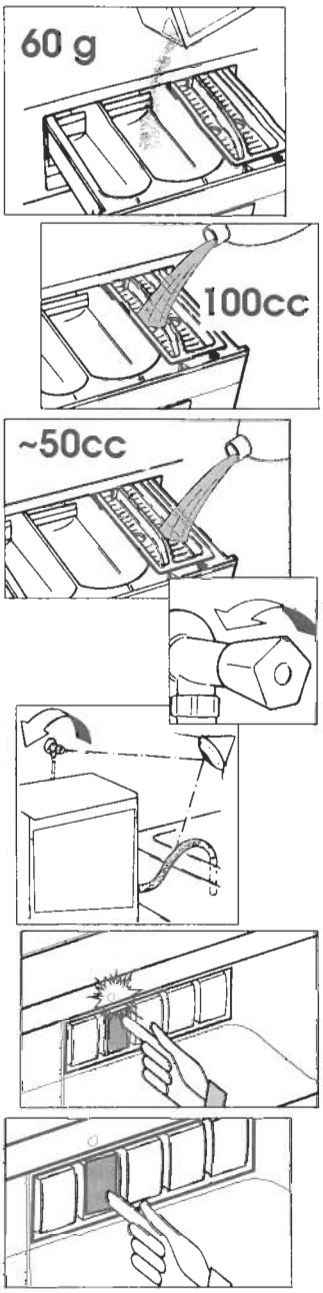
● *Che lo scarico sia in posizione regolare.*

● *Prema il pulsante di marcia (C) si accenderà la segnalazione luminosa (G). La lavatrice svolgerà il programma che le ha ordinato.*

● *Al termine prema il tasto (C) di marcia/arresto, si spegneranno le segnalazioni luminose.*

● *Apra l'oblò e tolga i tessuti.*

PER QUALSIASI TIPO DI LAVAGGIO CONSULTI SEMPRE LA TABELLA DEI PROGRAMMI E SEGUA LA SEQUENZA DELLE OPERAZIONI COME INDICATO



(E)

● Ponga en el segundo compartimento II de lavado 60 g de detergente (para 5 Kg).

● Ponga 100 cc de lejía (para 5 kg) en el compartimento para blanqueadores ⚠

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos ❀ (para 5 Kg).

● Cierra la cubeta del detergente (A).

● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

● Que el desagüe esté en posición correcta.

● Pulse el botón de puesta en marcha (C).
Se encenderá el piloto luminoso (G).
La lavadora ejecutará el programa que usted ha seleccionado.

● Al finalizar el programa, pulse el botón (C) de puesta en marcha/paro, se apagará el piloto luminoso.

● Abra el ojo de buey y saque la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

(P)

● *Para 5 kg de roupa deverá deitar 60 g de detergente no segundo compartimento da gaveta para detergente.*

● *Para 5 kg de roupa deverá deitar 100 cc de branqueador no respectivo compartimento* ⚠ .

● *Para 5 kg de roupa deverá deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos* ❀ .

● *Feche a gaveta para detergente (A).*

● *Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.*

● *Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.*

● *Prima a tecla (C) para ligar a máquina.*

● *O indicador luminoso de funcionamento (G) acender-se-á.*

● *A máquina executará o programa seleccionado, ou seja, neste caso, o programa 1.*

● *Quando o programa chegar ao fim pressione a tecla de ligar/desligar (C) para desligar a máquina. O indicador luminoso (G) apagar-se-á.*

● *Abra a porta e retire a roupa da máquina.*

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

(GB)

● Put 60 g (for 5 kg) in the second II wash compartment .

● Put 100 cc of bleach (for 5 kg) in the bleach compartment. ⚠

● Put 50 cc of the desired additive (for 5 kg) in the additives compartment ❀ .

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

● Press the "ON" button (C). The light (G) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

● At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out.

● Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

Ⓕ

CHAPITRE 12

NETTOYAGE ET ENTRETIEN ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.
- Nettoyage filtre.
- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs des détersifs, des produits blanchissants et des additifs.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

Ⓘ

CAPITOLO 12

PULIZIA E MANUTENZIONE ORDINARIA

Per la Sua lavatrice all'esterno non usi abrasivi, alcool e/o diluenti, basta solo una passata con un panno umido.

La lavatrice ha bisogno di pochissime manutenzioni:

- *Pulizia vaschette.*
- *Pulizia filtro.*
- *Traslochi o lunghi periodi di fermo macchina.*

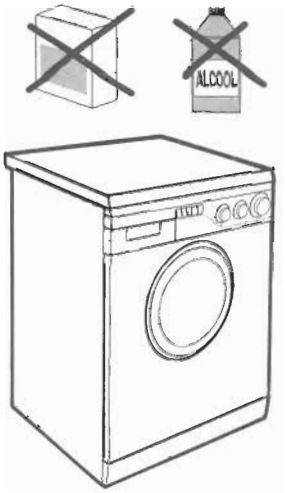
PULIZIA VASCHETTE

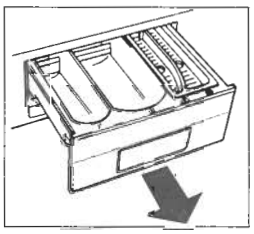
Anche se non strettamente necessario é bene pulire saltuariamente le vaschette da detersivo, candeggiante e additivi.

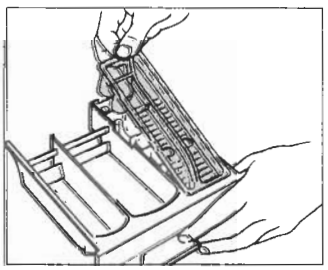
Per questa operazione basta che le estragga con una leggera forza.

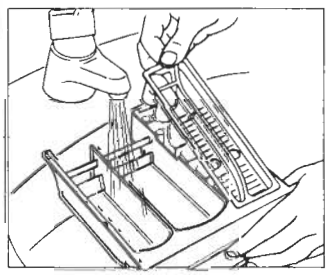
Pulisca tutto il contenuto sotto un getto d'acqua.

Reinserisca il tutto nella propria sede.









(E)

CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Limpieza filtro
- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL DETERGENTE Y SUS COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operacion basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

(P)

CAPÍTULO 12

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- *Limpeza da gaveta para detergentes.*
- *Limpeza do filtro.*
- *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

LIMPEZA DA GAVETA PARA DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

(GB)

CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the washer-dryer. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

Ⓕ

NETTOYAGE FILTRE

La machine à laver est équipée d'un filtre spécial qui peut retenir les résidus les plus gros qui pourraient bloquer le tuyau de décharge (pièces de monnaie, boutons, etc.). Ce dispositif permet de les récuperer facilement. Pour nettoyer le filtre, suivre les indications ci-dessous:

● Enlever en faisant doucement levier.

● Utiliser la base pour recueillir l'eau qui reste dans le filtre.

● Desserrer la vis qui fixe le filtre.

● Tourner en sens anti-horaire jusqu'à l'arrêt, en position verticale.

● Enlever et nettoyer.

● Apres avoir nettoyé, utilisez l'entaille et remontez le filtre en faisant toutes les opérations précédentes dans le sens inverse.

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagements, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau.
Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, sur le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

Ⓘ

PULIZIA FILTRO

La lavotrice è dotata di uno speciale filtro in grado di trattenere i residui più grossi che potrebbero bloccare lo scarico (monete, bottoni, ecc.) che possono così essere facilmente recuperati. Quando lo deve pulire si comporti così:

● *Facendo delicatamente leva lo tolga*

● *Utilizzi lo zoccolo per raccogliere l'acqua residua del filtro.*

● *Allenti la vite che fissa il filtro.*

● *Ruoti il filtro in senso antiorario fino all'arresto, in posizione verticale.*

● *Lo estragga e lo pulisca.*

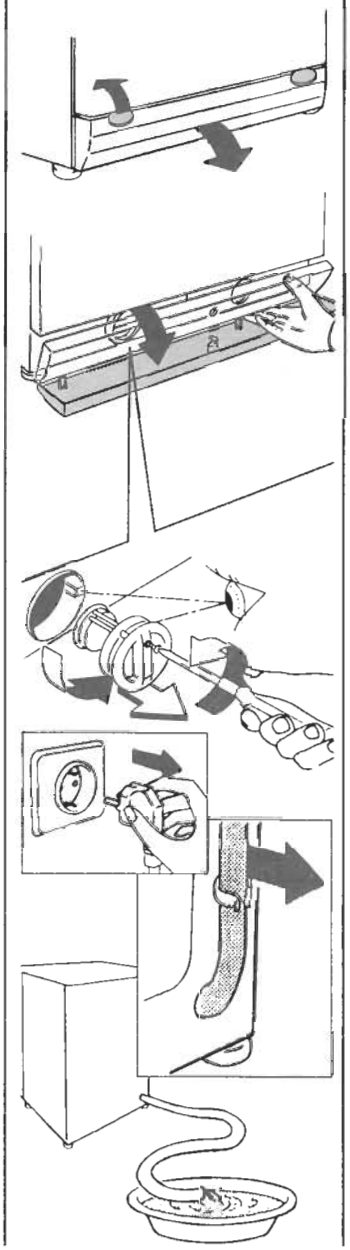
● *Dopo averlo pulito osservi la tacca e lo rimonti seguendo in senso contrario tutte le operazioni precedentemente descritte.*

TRASLOCHI O LUNGHI PERIODI DI FERMO MACCHINA

Per eventuali traslochi o qualoro la macchina restasse ferma a lungo in luoghi non riscaldati, è necessario svuotare completamente da ogni residuo di acqua tutti i tubi.

A corrente disinserita, stacchi il tubo dalla fascetta e lo porti, verso il basso, sul catino, fino alla completa fuoriuscita dell'acqua.

Al termine ripeta l'operazione in senso inverso.



(E)

LIMPIEZA FILTRO

La lavadora está dotada de un filtro especial que retiene los residuos de tamaño más grande que podrían obstruir la descarga (monedas, botones, etc) y que de esta manera se pueden recuperar fácilmente. Cuando sea necesario limpiar el filtro seguir los siguientes pasos:

- Se abrirá levantando delicadamente el zócalo.
- Utilizar el zócalo para recoger el agua residual del filtro.
- Desenrosquen el tornillo que fija el filtro.
- Gire el filtro en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que haga tope en posición vertical.
- Extráigalo y limpielo.
- Después de haberlo limpiado vuelva a montarlo siguiendo las operaciones en sentido contrario a la descripción precedente.

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

(P)

LIMPEZA DO FILTRO

A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moeds, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.

Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.

Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:

- *Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.*
- *Utilize o rodapé para recolher a água existente no filtro.*
- *Desaperte o parafuso de fixação do filtro.*
- *Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).*
- *Retire o filtro e limpe-o.*
- *Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga os instruções acimo referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar o tompa do filtro, o rodapé, etc.*

O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para un recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água

(GB)

FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

- Remove by gentle leverage.
- Use the base as a tray to collect leftover water in filter.
- Loosen the screw holding the filter.
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

CHAPITRE 13

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur général n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contrôler
	Les valves de l'installation électriques sont défectueuses	Contrôler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contrôler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuée	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
	Présence de corps étrangers dans le filtre	Inspecter le filtre
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer et serrer à fond le tube sur le robinet
	Sortie de l'excès de mousse par le trou fait exprès sur la partie arrière	Réduire la quantité de détersif
5. La machine ne centrifuge pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "Exclusion centrifugation" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pieds
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas distribuée de façon uniforme	Distribuer le linge de façon uniforme

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique Candy; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.
En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

1 L'utilisation de détersif écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:
- L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromis;
- Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;
- présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;
- Les tensioactifs anioniques de la formule des détersifs pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;
- L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.
2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique Candy, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
1. Non funziona con qualsiasi programma	Spina corrente elettrica non inserita nella presa	Inserire la spina
	Tasto interruttore generale non inserito	Inserire tasto. Interruttore generale
	Manca energia elettrica	Controllare
	Valvole impianto elettrico guaste	Controllare
	Sportello aperto	Chiudere sportello
2. Non carica acqua	Vedi cause 1	Controllare
	Rubinetto acqua chiuso	Aprire il rubinetto acqua
	Timer non correttamente posizionato	Posizionare timer correttamente
3. Non scarica acqua	Tubo di scarico piegato	Raddrizzare tubo di scarico
	Presenza corpi estranei nel filtro	Ispezionare filtro
4. Presenza di acqua sul pavimento attorno alla lavabiancheria	Perdita della guarnizione posta tra rubinetto e tubo carico	Sostituire guarnizione e stringere bene tubo e rubinetto
	Uscita di schiuma dal soffietto posto sul retro della macchina	Ridurre dose detersivo
5. Non centrifuga	La lavabiancheria non ha ancora scaricato l'acqua	Attendere alcuni minuti, la macchina scaricherà
	"Esclusione centrifuga" inserita (solo per alcuni modelli)	Disinserire tasto "esclusione centrifuga"
6. Forti vibrazioni durante la centrifuga	Lavabiancheria non perfettamente in piano	Regolare gli appositi piedini regolabili.
	Staffe di trasporto non ancora asportate	Asportare staffe di trasporto
	Carico biancheria non uniformemente distribuito	Distribuire in modo uniforme la biancheria

Se il malfunzionamento dovesse persistere si rivolga al Centro di Assistenza Tecnica Candy comunicando il modello di lavabiancheria, riportato sulla targhetta posta sul mobile all'interno dell'oblò o sul foglio di garanzia. Fornendo tali informazioni otterrete un intervento più tempestivo ed efficace.

Attenzione:

1 L'utilizzo di detersivi ecologici senza fosfati può produrre i seguenti effetti:

- ***l'acqua di scarico dei risciacqui risulta più torbida per la presenza di zeoliti in sospensione senza che l'efficacia del risciacquo ne risulti pregiudicata***
- ***presenza di polvere bianca (zeoliti) sulla biancheria al termine del lavaggio che non si ingloba nei tessuti e non ne altera il colore.***
- ***La presenza di schiuma nell'acqua dell'ultimo risciacquo non é necessariamente indice di una cattiva sciacquatura.***
- ***I tensioattivi anionici presenti nelle formulazioni dei detersivi per lavabiancheria, risultano spesso difficilmente allontanabili dalla biancheria stessa e, anche in minima quantità, possono produrre vistosi fenomeni di formazione di schiuma.***
- ***L'esecuzione di ulteriori cicli di risciacquo, in casi come questi, non comporta alcun beneficio.***

2 Se la Sua lavabiancheria non funzionasse, prima di chiamare il Centro di Assistenza Tecnica Candy, eseguire i controlli sopradescritti.

Ⓔ

CAPÍTULO 13

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con nigún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectada a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébela
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
	Presencia de cuerpos extraños en el filtro	Inspeccionar el filtro
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
	Salida de espuma par detrás de la máquina	Reducir dosis detergente
5. No centrífuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la maquina vaciara el agua
	"Exclusión de centrifugado" pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón "exclusión centrifugado"
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente lo ropa

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica Candy, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía. Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfstos puede producir los siguientes efectos:

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.

- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.

- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.

- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergntes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.

- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

CAPÍTULO 13

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Selecção incorrecta de programo	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcido	Endireite a mangueira
	Presença de um corpo estranho no filtro	Verifique o filtro
4. Agua no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
	Pó errado, a máquina deita espuma	Verifique pó e quantidade
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premido (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários:
- durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;
- presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;
- presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;
- os agentes tensio-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;
- este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.

2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
	Wrong powder, suds discharge	Check powder & quantity
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detersives without phosphates may produce the following effects:
- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detersives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.